

УТВЕРЖДЕНО
Членом Правления, Руководителем Дирекции обслуживания физических лиц ЗАО «Райффайзенбанк»
А.С. Степаненко 24 июля 2009

**ТАРИФЫ И УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ В АРЕНДУ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ БАНКОВСКИХ СЕЙФОВ В СТРУКТУРНЫХ ПОДРАЗДЕЛЕНИЯХ ЗАО «РАЙФФАЙЗЕНБАНК» (далее – «Банк»),
РАСПОЛОЖЕННЫХ, В РЕГИОНАЛЬНОМ ЦЕНТРЕ "ВОЛГА"¹ / TARIFFS AND TERMS FOR RENT OF SAFE BOXES IN DEPARTMENTS OF ZAO «RAIFFEISENBANK» (hereinafter referred to as
the "Bank") LOCATED IN REGIONAL CENTER VOLGA
Вступают в действие с / valid from 27.07.2009**

Обеспечительный взнос / сумма залога за комплект ключей, в рублях / Secured payment, in roubles										2100		
Размер арендной платы за пользование индивидуальным банковским сейфом (кроме пользования для осуществления расчетов по сделкам с недвижимостью с использованием кредитных средств Банка), в рублях, включая НДС, при аренде индивидуального банковского сейфа на следующие сроки / Payment for safe box rent, in roubles, including VAT. This payment is unavailable for deals with realty credited by the Bank												
Высота индивидуального банковского сейфа, см (B) / Safe box height, cm (H)	1 календарный месяц / 1 calendar month	2 календарных месяца / 2 calendar months	3 календарных месяца / 3 calendar months	4 календарных месяцев / 4 calendar months	5 календарных месяцев / 5 calendar months	6 календарных месяцев / 6 calendar months	7 календарных месяцев / 7 calendar months	8 календарных месяцев / 8 calendar months	9 календарных месяцев / 9 calendar months	10 календарных месяцев / 10 calendar months	11 календарных месяцев / 11 calendar months	12 календарных месяцев / 12 calendar months
до 10 / to 10	500	700	1050	1400	1550	1750	1950	2150	2350	2550	3000	3500
от 11 до 20 / from 11 to 20	650	900	1360	1800	2200	2500	2700	2900	3100	3300	3500	4000
от 21 до 40 / from 21 to 40	750	1050	1570	2100	2600	3000	3300	3600	4000	4300	4600	5250
от 41 до 60 / from 41 to 60	850	1200	1780	2300	2900	3400	3800	4200	4600	5000	5500	5950
свыше 60 / over 60	1100	1500	2300	3000	3850	4400	4800	5300	5800	6300	7000	7700
Комиссия за каждый день предоставления индивидуального банковского сейфа сверх срока (если установлено договором), в рублях, включая НДС ² / Commission for safe box rent for every day exceeding the period of rent, in roubles, including VAT										150		
Пеня за каждый день просрочки возврата комплекта ключей и изъятия ценностей (если предусмотрено договором), в рублях, включая НДС ³ / Penalty for safe box rent for every day exceeding the period of rent, in roubles, including VAT										150		
Вознаграждение за заключение дополнительного соглашения к договору аренды индивидуального банковского сейфа об условиях доступа к индивидуальному банковскому сейфу, в рублях, включая НДС ⁴ / The fee for signing the addendum about access terms to safe box to the agreement safe box rent, in roubles, including VAT										1000		
Размер арендной платы за пользование индивидуальным банковским сейфом при осуществлении расчетов по сделкам с недвижимостью с использованием кредитных средств Банка, в рублях, включая НДС (за весь срок аренды независимо от его продолжительности) / Price for safe box rent for operations with realty credited by the Bank, in roubles, including VAT (for the whole term of lease independently of its duration)										500		

1. Услуга по предоставлению в пользование (аренду) индивидуального банковского сейфа предоставляется только при условии наличия текущего счета в рублях в ЗАО «Райффайзенбанк», открытого в подразделении Банка того же типа и региона, что и подразделение Банка, в которое обратился клиент за арендой индивидуального банковского сейфа⁵ / Safe box rent is given only if the client has current account in roubles opened in the same Bank department type and region that client applies for rent.

2. В случае прекращения действия Договора аренды индивидуального банковского сейфа по инициативе клиента (нанимателя) до окончания, установленного в договоре срока аренды индивидуального банковского сейфа внесенная арендная плата за аренду индивидуального банковского сейфа не возвращается, если иное не предусмотрено соглашением сторон Договора / In case of preschedule cancellation of the agreement of rent of the individual bank safe deposit box at the initiative of the client, the rent payment for the individual safe box brought in advance does not come back (will not be returned), unless otherwise is stated in the agreement.

3. Плата за аренду индивидуального банковского сейфа на срок свыше 12-ти календарных месяцев рассчитывается как сумма арендной платы за 12 календарных месяцев и арендной платы соответствующего периода, превышающего 12 календарных месяцев, в соответствии с выше приведенной таблицей / Price for safe box rent over 12 calendar months is calculated as "price for 12 calendar months + price for residual period according to table above".

4. Клиентам – держателям действующих дебетовых и кредитных карт ЗАО «Райффайзенбанк» типа Visa Gold и Master Card Gold⁶ при аренде индивидуальных банковских сейфов в подразделениях Банка предоставляется скидка на плату за пользование индивидуальным банковским сейфом (кроме арендной платы за пользование индивидуальным банковским сейфом для осуществления расчетов по сделкам с недвижимостью с использованием / без использования кредитных средств Банка) в размере 20%. Скидка предоставляется только при условии предъявления Клиентом в день заключения (или в день заключения дополнительного соглашения о продлении / изменении срока аренды) договора аренды индивидуального банковского сейфа сотруднику Банка действующей дебетовой или кредитной карты ЗАО «Райффайзенбанк» типа Visa Gold и Master Card Gold / The safe box rent discount 20% is given to clients that have cards Visa Gold ZAO Raiffeisenbank and Master Card Gold ZAO Raiffeisenbank. This discount is unavailable for deals with realty including deals credited by the Bank.

¹ Региональный центр «Волга» включает следующие города: Иваново, Нижний Новгород, Киров / Regional center «Volga» include: Ivanovo, Nizhni Novgorod, Kirov.

² Данный тариф распространяется только на подразделения «Б». Полную информацию о перечне подразделений «А» и «Б» можно получить в подразделениях Банка и на сайте Банка / Tariffs are defined for safe boxes located in branches «B». Detailed information about «A» and «B» branches is available in branches and Bank's internet page.

³ Данный тариф распространяется только на подразделения «А» / Tariffs are defined for safe boxes located in branches «A».

⁴ Данный тариф распространяется только на подразделения «Б» / Tariffs are defined for safe boxes located in branches «B».

⁵ Данное условие распространяется только на подразделения «А» / Tariffs are defined for safe boxes located in branches «A».

⁶ Данное условие распространяется на держателей основных и дополнительных карт / This condition is applied to the holders of main and supplementary cards.